

Le wird général	al-wird al-‘āmm	الورد العام
‘Celle qui est inéluctable’ ou ‘L’événement’	Al-Wāqi‘ ah	الْوَاقِعَةُ
Je me réfugie en Dieu contre Satan le lapidé	a‘ūdu bi-‘llāhi mina ‘š-šayṭāni ‘r-raḡīm	أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ
Au nom de Dieu : le Miséricordieux, le Matriciel	bismi ‘llāhi ‘r-raḡmāni ‘r-raḡīmi	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1- Lorsque celle qui est inéluctable surviendra,	idā waqa‘ati ‘l-wāqi‘atu	إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ
2- nul ne traitera sa venue de mensonge.	laysa li-waq‘atihā kāḡibah	لَيْسَ لَوْقَعَتِهَا كَاذِبَهُ
3- Elle abaissera et elle exaltera !	ḡafiḡatun rāfi‘atun	خَافِضَةٌ رَافِعَةٌ

4- Lorsque la terre sera violemment secouée,	idā ruġġati 'l-arḍu raġġan	إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًّا
5- lorsque les montagnes seront mises en marche	wa bussati 'l-ġibālu bassan	وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا
6- et qu'elles seront une poussière disséminée,	fa-kānat habā'an munbaṭṭan	فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًّا
7- vous formerez trois groupes :	wa kuntumū azwāġan ṭalāṭah	وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَهُ
8- Les compagnons de la droite ! - Quels sont donc les compagnons de la droite ? -	fa-aṣḥābu 'l-maymanati mā aṣḥābu 'l-maymanah	فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ
9- Les compagnons de la gauche ! - Quels sont donc les compagnons de la gauche ? -	wa aṣḥābu 'l-maš'amati mā aṣḥābu 'l-maš'amah	وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ
10- Et les premiers arrivés qui seront bien les premiers,	wa 's-sābiqūna 's-sābiqūn	وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ

11- voilà ceux qui seront les plus proches de Dieu,	ulā`ika `l-muqarrabūna	أَوْلِيكَ الْمُقَرَّبُونَ
12- dans les jardins du délice :	fī ġannāti `n-na`īm	فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ
13- il y aura une multitude parmi les premiers	ṭullatun mina `l-awwalīna	ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ
14- et un petit nombre parmi les derniers arrivés ;	wa qalīlun mina `l-āḥirīna	وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ
15- placés côte à côte, sur des lits de repos,	`alā sururin mawḍūnatin	عَلَى سُرُرٍ مَوْضُونَةٍ
16- ils seront accoudés, se faisant vis-à-vis.	mutaki-īna `alayhā mutaqaḥbilīn	مُتَّكِبِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ
17- Des éphèbes immortels circuleront autour d'eux	yaṭūfu `alayhim wildānun muḥalladūna	يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ
18- portant des cratères, des aiguères et des coupes remplis d'un breuvage limpide	bi-akwābin wa abārīqa wa ka`sin min ma`īnin	بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقَ وَكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ

19- dont ils ne seront ni excédés, ni enivrés ;	lā yuṣaddā'ūna 'anhā wa lā yunzafūna	لَا يُصَدِّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْزَفُونَ
20- les fruits de leur choix	wa fākihatin mimmā yataḥayyarūna	وَ فَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ
21- et la chair des oiseaux qu'ils désireront.	wa laḥmi ṭayrin mimmā yaštahūn	وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ
22- Il y aura là des Houris aux grands yeux,	wa ḥūrun 'īnun	وَ حُورٍ عِينٌ
23- semblables à la perle cachée,	ka-amṭāli 'l-lu'lu-i 'l-maknūni	كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ
24- en récompense de leurs œuvres.	ğazā'an bimā kānū ya'malūn	جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
25- Ils n'entendront là ni parole futile, ni incitation au péché,	lā yasma'ūna fihā lağwan wa lā tāṭimā	لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيمًا
26- mais une seule parole : « Paix !... Paix... »	illā qīlan salāman salāmā	إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا

27- Les compagnons de la droite ! - Quels sont donc les compagnons de la droite ? -	wa aṣḥābu 'l-yamīni mā aṣḥābu 'l-yamīn	وَ أَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ
28- Ils se tiendront au milieu de jujubiers sans épines	fī sidrin maḥḍūdin	فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ
29- et d'acacias bien alignés.	wa ṭalḥin maḥḍūdin	وَ طَلْحٍ مَّنْضُودٍ
30- Ils jouiront de spacieux ombrages,	wa zillin mamdūdin	وَ ظِلٍّ مَّمْدُودٍ
31- d'une eau courante,	wa mā-in maskūbin	وَ مَاءٍ مَّسْكُوبٍ
32- de fruits abondants	wa fākihatin kaṭīratin	وَ فَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ
33- non cueillis à l'avance, ni interdits.	lā maqtū'atin wa lā mamnū'atin	لَا مَقْطُوعَةٍ وَ لَا مَمْنُوعَةٍ
34- Ils se reposeront sur des lits élevés.	wa furušin marfū'ah	وَ فُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ
35- C'est nous, en vérité, qui avons créé les Houris	innā anša'nāhunna inšā'an	إِنَّا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنْشَاءً

36- Nous les avons faites vierges,	fa-ğa'alnāhunna abkāran	فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا
37- aimantes et d'égal jeunesse	'uruban atrāban	عُرْبًا أْتْرَابًا
38- pour les compagnons de la droite.	li-aṣḥābi 'l-yamīn	لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ
39- Il y aura une multitude d'élus parmi les premiers arrivés	ṭullatun mina 'l-awwalīna	ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ
40- et une multitude parmi les derniers.	wa ṭullatun mina 'l-āḥirīn	وَ ثَلَاثَةٌ مِنَ الْآخِرِينَ
41- Les compagnons de la gauche ! - Quels sont donc les compagnons de la gauche ? -	wa aṣḥābu 'š-šimāli mā aṣḥābu 'š-šimāl	وَ أَصْحَابُ الشَّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشَّمَالِ
42- Ils seront exposés à un souffle brûlant, dans une eau bouillante,	fī samūmin wa ḥamīmin	فِي سَمُومٍ وَ حَمِيمٍ

43- sous une ombre de fumée chaude,	wa ḡillin min yaḡmūmin	وَ ظِلٌّ مِّنْ يَّحْمُومٍ
44- ni fraîche, ni bienfaisante.	lā bāridin wa lā karīm	لَا بَارِدٍ وَ لَا كَرِيمٍ
45- Ils vivaient auparavant dans le luxe ;	innahum kānū qabla dālika mutrafīn	إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ
46 - ils persistaient dans le grand péché ;	wa kānū yuṣirrūna 'ala 'l-ḡinṡi 'l-'aḡīm	وَ كَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْجَنِّثِ الْعَظِيمِ
47- ils disaient : « Lorsque nous serons morts, que nous serons poussière et ossements, serons-nous vraiment ressuscités ?	wa kānū yaqūlūna a-idā mitnā wa kunnā turāban wa 'iḡāman innā lamab'ūtūna	وَ كَانُوا يَقُولُونَ أَيِّذَا مِتْنَا وَ كُنَّا تُرَابًا وَ عِظَامًا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ
48- Ainsi que nos premiers ancêtres... ? »	awa ābā'unā 'l-awwalūn	أَوْ ءَابَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ
49- Dis : « En vérité, les premiers et les derniers	qul inna 'l-awwalīna wa 'l-āḡirīna	قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَ الْآخِرِينَ

50- seront réunis à un moment fixé d'un Jour connu ».	la-mağmū' ūna ilā mīqāti yawmin ma'lūm	لَمَجْمُوعُونَ إِلَى مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ
51- Oui, vraiment, ô vous, les égarés, les négateurs !	tumma innakumū ayyuhā 'd-ḍālūna l-mukaddibūna	ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا الضَّالُّونَ الْمُكَذِّبُونَ
52- Vous mangerez les fruits de l'arbre Zaqqoum ;	la-ākilūna min šağarin min zaqqūmin	لَاكِلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زَقُّومٍ
53- vous vous en emplirez le ventre ;	fa-māli' ūna minha 'l-buṭūna	فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ
54- vous boirez ensuite de l'eau bouillante ;	fa-šāribūna 'alayhi mina 'l-ḥamīmi	فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ
55- vous boirez comme des chameaux altérés.	fa-šāribūna šurba 'l-hīm	فَشَارِبُونَ شُرْبَ الْهَيْمِ
56- - Tel sera leur partage, le Jour du Jugement -	hādā nuzuluhum yawma 'd-dīn	هَذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ

57- C'est nous qui vous avons créés. - Si seulement vous déclariez la vérité ! -	naḥnu ḥalaqnākum fa-lawlā tuṣaddiqūn	نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ
58- Ne voyez-vous pas comment vous engendrez ?	afa-rā'aytum mā tumnūna	أَفَرَآيْتُمْ مَا تُمْنُونَ
59- Est-ce vous qui créez cela, ou bien en sommes-nous les Créateurs ?	a-āntum taḥluqūnahū am naḥnu 'l-ḥāliqūn	ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ
60- Nous avons décrété la mort pour vous, - personne ne peut nous devancer -	naḥnu qaddarnā baynakumu 'l-mawta wa mā naḥnu bi-masbūqīna	نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ الْمَوْتَ وَ مَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ
61- afin de vous remplacer par des êtres semblables à vous et vous faire renaître dans un état que vous ignorez.	'alā an nubaddila amṭālakum wa nunši'akum fī mā lā ta'lamūn	عَلَى أَنْ نُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنشِئْكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ
62- Vous connaissez certainement la première	wa laqad 'alimtumu 'n-naš'ata 'l-ūlā fa-lawlā taḍḍakkarūn	وَ لَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَى فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ

naissance ; si seulement vous réfléchissiez !		
63- Avez-vous considéré ce que vous cultivez ?	afa-rā'aytum mā taḥruṭūna	أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ
64- Est-ce vous qui ensemencez, ou bien sommes-nous les semeurs ?	āntum tazra'ūnahū am naḥnu 'z-zāri'ūn	أَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ
65- Si nous voulions, nous le rendrions complètement sec ; et vous continueriez à plaisanter ?	law našā-u laḡa'alnāhu ḥuṭāman faḡaltum tafakkahūna	لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ
66- « Nous voilà endettés,	innā lamuḡramūna	إِنَّا لَمُغْرَمُونَ
67- ou plutôt déshérités ! »	bal naḥnu maḥrūmūn	بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ
68- Avez-vous considéré l'eau que vous buvez ?	afa-rā'aytumu 'l-mā'a 'l-laḡī tašrabūna antumū	أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ءَأَنْتُمْ
69- Est-ce vous qui l'avez fait descendre des nuages ?	anzaltumūhu mina 'l-muzni am naḥnu 'l-munzilūn	أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ

<p>Ou bien sommes-nous ceux qui la faisons descendre ?</p>		<p>أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ</p>
<p>70- Si nous le voulions, nous la rendrions saumâtre. - Si seulement vous étiez reconnaissants !</p>	<p>law našā 'u ġa' alnāhu uġāġā fa-lawlā taškurūn</p>	<p>لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أَجَا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ</p>
<p>71- Avez-vous considéré le feu que vous obtenez par frottement ?</p>	<p>afa-rā 'aytumu 'n-nāra 'l-latī tūrūna</p>	<p>أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ</p>
<p>72- Est-ce vous qui en faites croître le bois ? Ou bien en sommes-nous les producteurs ?</p>	<p>a-āntumū anša 'tum šaġaratahā am naḥnu 'l-munši 'ūn</p>	<p>ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنْشِئُونَ</p>
<p>73- Nous avons fait tout cela comme un rappel et une chose utile pour les voyageurs du désert.</p>	<p>naḥnu ġa' alnāhā taḍkiratan wa matā'an li-'l-muqwīn</p>	<p>نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكَرَةً وَ مَتَاعًا لِلْمُقْوِينَ</p>

74- Glorifie donc le Nom de ton Seigneur, le Très-Grand.	fa-sabbiḥ bi- 'smi rabbika 'l- 'aẓīm	فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ
75- Non !... J'en jure par les couchers des étoiles :	fa-lā uqsimu bi-mawāqī'i 'n-nuġūmi	فَلَا أَقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ
76- et c'est là un serment solennel, si seulement vous saviez !	wa innahu la-qasamun law ta'lamūna 'aẓīmun	وَ إِنَّهُ لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ
77- Voici, en vérité, un noble Coran,	innahū la-qur'ānun karīmun	إِنَّهُ لَقُرْءَانٌ كَرِيمٌ
78- contenu dans un Livre caché.	fī kitābin maknūnin	فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ
79- Ceux qui sont purs peuvent seuls le toucher.	lā yamassuhū illā 'l-muṭahharūn	لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ
80- C'est une Révélation du Seigneur des mondes !	tanzīlun min rabbi 'l- 'ālamīn	تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ
81- Tenez-vous ce discours en suspicion ?	afa-bi-hādā 'l-ḥadīṭi antum mudhinūna	أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُذْهِبُونَ

82- Témoignerez-vous votre reconnaissance en criant au mensonge ?	wa tağ‘alūna rizqakumū annakum tukaddibūn	وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ تُكَذِّبُونَ
83- Lorsque l’âme remonte au gosier d’un moribond,	fa-lawlā idā balağati ‘l-ḥulqūma	فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ
84- et qu’à ce moment-là, vous le regardez,	wa antum ḥīna ‘idin tanzurūna	وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ
85- nous sommes plus près de lui, que vous qui l’entourez	wa naḥnu aqrabu ilayhi minkum	وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ
86- et vous ne vous en apercevez pas.	wa lākin lā tubşirūna	وَلَكِنْ لَا تَبْصِرُونَ
87- Mais si vous n’êtes pas au nombre de ceux qui doivent être jugés, pourquoi ne feriez-vous pas revenir cette âme, si vous êtes véridiques ?	fa-lawlā in kuntum ğayra madīnīna tarğī ūnahā in kuntum sādiqīn	فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

88- Si cet homme est au nombre de ceux qui sont proches de Dieu,	fa-ammā in kāna mina 'l-muqarrabīna	فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ
89- il trouvera le repos, les parfums et les Jardins du Délice.	fa-rawḥun wa rayḥānun wa ǧannatu na'īm	فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتُ نَعِيمٌ
90- S'il est au nombre des compagnons de la droite :	wa ammā in kāna min aṣḥābi 'l-yamīni	وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ اصْحَابِ الْيَمِينِ
91- « Paix à toi !... Tu es avec les compagnons de la droite ».	fa-salāmun laka min aṣḥābi 'l-yamīn	فَسَلَامٌ لَكَ مِنَ اصْحَابِ الْيَمِينِ
92- Mais s'il est au nombre des négateurs égarés,	wa ammā in kāna mina 'l-mukaḍḍibīna 'ḍ-ḍāllīna	وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الضَّالِّينَ
93- un séjour dans l'eau bouillante	fa-nuzulun min ḥamīmin	فَنَزُلٌ مِنْ حَمِيمٍ
94- et l'exposition dans la Fournaise lui sont destinés.	wa taṣliyatū ǧaḥīm	وَتَصْلِيَةٌ جَحِيمٍ

95- Ceci est la Vérité absolue !	inna hādā la-huwa ḥaqqu 'l-yaqīn	إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ
96- Glorifie le Nom de ton Seigneur, le Très-Grand !	fa-sabbiḥ bi- 'smi rabbika 'l-'aẓīm	فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ
Gloire à ton Seigneur ! le Seigneur de la Toute-Puissance, très éloigné de ce qu'ils imaginent !	subḥāna rabbika rabbi 'l-'izzati 'ammā yaṣifūn	سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ
Paix aux Prophètes !	wa salāmun 'ala 'l-mursalīna	وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ
Louange à Dieu, le Seigneur des mondes.	wa 'l-ḥamdu li-'llāhi rabbi 'l-'ālamīn	وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
(Prière de demande)	(du'ā)	(دعاء)
Ô mon Dieu ! Ô Toi ! Qui as fait de la prière sur le Prophète, l'un des moyens pour jouir de Ta proximité,	allāhumma yā man ḡa'alta 'ṣ-ṣalāta 'ala 'n-nabiyyi mina 'l-qurubāt ataqarrabu ilayka bi-kulli ṣalātin ṣulliyat 'alayhi min awwali 'n-naš'ati	اللَّهُمَّ يَا مَنْ جَعَلْتَ الصَّلَاةَ عَلَى النَّبِيِّ مِنَ الْقُرْبَاتِ

je me rapproche de Toi par toute prière faite sur lui, depuis le début de la création jusqu'à l'infini.	ilā mā lā nihāyata li-'l-kamālāt (3 x)	أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِكُلِّ صَلَاةٍ صَلَّيْتُ عَلَيْهِ مِنْ أَوَّلِ النَّشْأَةِ إِلَى مَا لَا نَهَايَةَ لِلْكَمَالَاتِ
Gloire à ton Seigneur ! le Seigneur de la Toute-Puissance, très éloigné de ce qu'ils imaginent !	subhāna rabbika rabbi 'l-'izzati 'ammā yaṣifūn	سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ
Paix aux Prophètes !	wa salāmun 'ala 'l-mursalīna	وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ
Louange à Dieu, le Seigneur des mondes.	wa 'l-ḥamdu li-llāhi rabbi 'l-'ālamīn	وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
Demande de pardon	istigfār	الِاسْتِغْفَارِ
Je me réfugie en Dieu contre Satan le lapidé	a'ūdu bi-'llāhi mina 'š-šayṭāni 'r-raḡīm	أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ
Au nom de Dieu : le Miséricordieux, le Matriciel	bismi 'llāhi 'r-raḥmāni 'r-raḥīm (3 x)	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Tout bien que vous avancerez pour vous-mêmes, vous le retrouverez, auprès de Dieu, sous la forme d'une récompense meilleure et plus abondante.	wa mā tuqaddimū li-anfusikum min ḥayrin tağidūhu 'inda 'llāhi huwa ḥayran wa a'zama agra	وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمَ أَجْرًا
Demandez pardon à Dieu !	wa 'stağfirū 'llāh	وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ
Il est Miséricordieux (Coran, 73 : 20)	inna 'llāha ġafūrun raḥīm	إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ
Je demande pardon à Dieu.	astağfiru 'llāh (32 x)	أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ
Je demande pardon à Dieu, l'Incommensurable.	astağfiru 'llāh al-'aẓīm	أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ الْعَظِيمَ
Prière sur le Prophète	aṣ-ṣalāt 'alā 'n-nabī	الصَّلَاةُ عَلَى النَّبِيِّ

<p>Oui, Dieu et Ses anges bénissent le Prophète. Ô vous, les croyants ! Priez pour lui et appelez sur lui le salut (Coran, 33 : 56)</p>	<p>inna 'llāha wa malā'ikatahu yuṣallūna 'alā 'n-nabī yā ayyuhā 'l-laḏīna āmanū ṣallū 'alayhi wa sallimū taslīma</p>	<p>إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا</p>
<p>Ô mon Dieu ! Prie sur notre seigneur Muḥammad ; Ton serviteur et Ton envoyé, le Prophète mecquois ; ainsi que sur les siens, ses compagnons et adresse-leur Ton salut de Paix,</p>	<p>allāhumma ṣali 'alā sayyidinā muḥammadin 'abdika wa rasūlika, 'n-nabī 'l-ummī wa 'alā ālihi wa ṣaḥbihi wa sallim (33 x)</p>	<p>اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ</p>
<p>un salut plénier.</p>	<p>taslīmā</p>	<p>تَسْلِيمًا</p>
<p>Nulle divinité que Dieu</p>	<p>lā ilaha ilā 'llāh</p>	<p>الْهَيْلَةَ</p>

<p>Dieu témoigne et avec Lui les anges et ceux qui détiennent la science qu'Il n'y a de dieu que Lui ; Lui qui maintient la justice. Il n'y a de dieu que Lui, le Puissant, le Sage. La Religion Véritable aux yeux de Dieu consiste en la soumission. (Coran : 3, 18-19)</p>	<p>šahida 'llāhu annahu lā ilāha illā huwa wa 'l-malā'ikatu wa ūlū 'l-'ilmi qā'iman bi-'l-qisṭ lā ilaha illā hū al-'azīzu 'l-ḥakīm inna 'd-dīna 'inda 'llāhi 'l-islām</p>	<p>شَهِدَ اللهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ</p>
<p>Nulle divinité que Dieu, l'Unique, Il est sans associé ; à Lui le règne ; à Lui la louange. Il est puissant sur toute chose.</p>	<p>lā ilaha illā 'llāhu waḥdahū lā šarīka lahu lahu 'l-mulku wa lahu 'l-ḥamdu wa huwa 'alā kulli šay'in qadīr (33 x)</p>	<p>لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ</p>
<p>Louange et grāce</p>	<p>al-ḥamd wa 'š-šukr</p>	<p>الْحَمْدُ</p>

<p>Louange à Dieu qui nous a conduits ici ; nous n'aurions pas été dirigés, si Dieu ne nous avait pas dirigés. (Coran : 7, 43)</p>	<p>al-ḥamdu li-'llāhi 'l-ladī hadānā li-hādā wa mā kunnā li-nahtadiya lawlā an hadānā 'llāh</p>	<p>الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ</p>
<p>Louange et grāce à Dieu !</p>	<p>al-ḥamdu li-'llāh wa 'š-šukru li-'llāh (33 x)</p>	<p>الْحَمْدُ لِلَّهِ وَالشُّكْرُ لِلَّهِ</p>

<p>ilāhī amartanī bi-'t-tawḥīd wa an akūna 'alā dālīka šahīd wa kayfa yuwaḥḥiduka man lā yuḡūda lahu ma'a 't-tawḥīd am kayfa lā yuwaḥḥiduka wa anta 'alā kulli šay'in šahīd</p>	<p>Ô Dieu ! Tu m'as enjoint d'affirmer Ton Unicité (tawḥīd) et d'en être le témoin. Mais comment celui dont l'existence se dissout en Elle ose-t-il l'affirmer ? Comment ne pourrait-il pas l'affirmer, ? alors que tu es Témoin de toute chose</p>	<p>إلهي إنك أمرتني بالتوحيد وأن أكون على ذلك شهيد وكيف يوحدك من لا وجود له مع التوحيد أم كيف يوحدك وأنت على كل شيء شهيد.</p>
<p>ilāhī innī 'alā 'ilmin min anna maqāmī lam yabluḡ 'indaka ḡāhan nartaḡīh</p>	<p>Ô Dieu! Je ne possède auprès de Toi aucun rang qui me permette d'espérer une quelconque faveur, je le sais. Je n'ai accompli aucun acte qui me</p>	<p>إلهي إني على علم من أن مقامي لم يبلغ عندك جاها نرتجيه ولا قدمت من أعمالي فعلا نرتضيه إلا مجرد</p>

<p>wa lā qadamtu min a' mālī fi' lan nartaḍīh illā muğarrada 't-tawhīd fa-innī šāhidun 'alā waḥdāniyyatika wa anta ḥayru 'š-šāhidīn</p>	<p>satisfasse, à l'exception de la proclamation de l'Unicité, je le sais aussi. Et je témoigne de Ton Unicité alors que Tu es le meilleur des témoins.</p>	<p>التوحيد فإني شاهد على وحدانيتك وأنت خير الشاهدين.</p>
<p>allāhumma yā man alhamtanā 'n-nuṭqa bi-lā ilaha illā 'llāh taqabbal minnā 'l-īmāna bi-lā ilaha illā 'llāh</p>	<p>Ô Dieu ! Toi qui nous as inspiré de formuler " lā ilaha illā 'llāh ", accepte notre foi en " lā ilaha illā 'llāh "</p>	<p>اللهم يا من الهمتنا النطق بلا إله إلا الله، تقبل منا الإيمان بلا إله إلا الله،</p>
<p>allāhumma yā man 'aṣamta dimā'anā wa amwālanā bi-lā ilaha illā 'llāh a'ṣim minnā l-īmāna bi-lā ilaha illā 'llāh</p>	<p>Ô Toi ! Qui as préservé notre sang et nos biens par " lā ilaha illā 'llāh ", préserve notre foi en " lā ilaha illā 'llāh "</p>	<p>اللهم يا من عصمت دماءنا وأموالنا بلا إله إلا الله، اعصم منا الإيمان بلا إله إلا الله،</p>
<p>allāhumma yā man 'arraftanā bi-faḍli lā ilaha illā 'llāh iğ'alnā min ahli lā ilaha illā 'llāh</p>	<p>Ô Toi ! Qui nous as fait connaître le mérite de " lā ilaha illā 'llāh ", fais que nous comptions parmi les gens de " lā ilaha illā 'llāh "</p>	<p>اللهم يا من عرفتنا بفضل لا إله إلا الله اجعلنا من أهل لا إله إلا الله</p>

<p>yā wāḥidu mā lī siwāka mufarriḡun yā ṣamadu farriḡ wa kullu hammī 'nḡalā (3 x)</p>	<p>Ô Unique, je n'ai nul autre que Toi pour me libérer de mes tourments Ô Absolu, dissipe-les, ainsi toutes mes afflictions disparaîtront</p>	<p>يَا وَاحِدُ مَالِي سِوَاكَ مُفَرِّجُ يَا صَمَدُ فَرِّجْ وَكُلُّ هَمِّي أَنْجَلِي (3مرات)</p>
<p>lā ilaha illā 'llāh 'l-maliku 'l-ḥaqqu 'l-mubīn muḥammad rasūlu 'llāh 'ṣ-ṣādiqu 'l-wa'du 'l-amīn (33 x)</p>	<p>Nulle divinité que Dieu Le Roi, le Vrai, l'Évident Muhammad est l'Envoyé de Dieu Lui, le sincère en sa promesse, le loyal</p>	<p>لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ الْمُبِينُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ الصَّادِقُ الْوَعْدِ الْأَمِينُ (33مرة)</p>

<p>bismi 'llāhi 'r-raḥmāni 'r-raḥīmi qul huwa 'llāhu aḥad allāhu 'ṣ-ṣamad lam yalid wa lam yūlad wa lam yakun lahu kufu'an aḥad (3 fois)</p>	<p>Au nom de Dieu : le Miséricordieux, le Matriciel</p> <p>« Dis : " Lui ! Dieu est Un !</p> <p>Dieu est l'Absolu !</p> <p>Il n'est pas engendré</p> <p>et Il n'a pas engendré,</p> <p>Et nul que Lui ne peut être Un !</p> <p>"(Coran,112)</p>	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ اللَّهُ الصَّمَدُ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ (3مرات)</p>
--	---	---

<p>aṣ-ṣalātu wa 's-salāmu 'alayka yā sayyidinā yā ḥabība 'llāh aṣ-ṣalātu wa 's-salāmu 'alayka yā sayyidinā yā nabīyya 'llāh aṣ-ṣalātu wa 's-salāmu 'alayka yā sayyidinā yā rasūla 'llāh</p>	<p>Que la prière et la paix soient sur toi, Ô Seigneur, Ô Bien-aimé de Dieu !</p> <p>Que la prière et la paix soient sur toi, Ô Seigneur, Ô Prophète de Dieu !</p> <p>Que la prière et la paix soient sur toi, Ô Seigneur, Ô Envoyé de Dieu !</p>	<p>الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدِنَا يَا حَبِيبَ اللَّهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدِنَا يَا نَبِيَّ اللَّهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدِنَا يَا رَسُولَ اللَّهِ</p>
---	--	---

<p>alfu ṣalātin wa alfu salāmin ‘alayka ṣallā ‘llāhu ‘alayka wa ‘alā ālika wa ‘r-riḍā ‘an aṣḥābika yā mawlānā yā ḥayra ḥalqi ‘llāhi aḡma‘īna wa ‘l-ḥamdu lillāhi rabbi ‘l-‘ālamīn</p>	<p>Mille prières et paix sur toi ! Que la prière de Dieu soit sur toi, sur les tiens, et que Dieu agrée tes compagnons ; Ô toi notre Maître ! Ô toi qui es l’Elu d’entre la création entière ! Enfin, louange à Dieu, Seigneur des mondes.</p>	<p>أَلْفُ صَلَاةٍ وَأَلْفُ سَلَامٍ عَلَيْكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ وَعَلَى آلِكَ وَالرِّضَى عَنْ أَصْحَابِكَ يَا مَوْلَانَا يَا خَيْرَ خَلْقِ اللَّهِ أَجْمَعِينَ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ.</p>
---	---	---

Poème du Cheikh Ahmed Ben Mustapha al- ‘Alāwī

قصيدة للشيخ أحمد بن مصطفى العلاوي

Fin du poème “Je suis anéanti et l’anéantissement est ma nature”

لَقَدْ تَهَتَّكْتُ وَالتَّهْتُكَ شِيمَتِي laqad tahattaktu wa ‘t-tahattuku šīmatī

<p>lā ilaha illā 'llāh (3) ḥabīb allāh muḥammad ḥabīb allāh nabīnā</p>	<p>Nulle divinité que Dieu, Bien-aimé de Dieu, Mohammed Bien-aimé de Dieu, notre envoyé</p>	<p>لا اله الا الله (3) حبيب الله محمد حبيب الله نبينا</p>
<p>fa-huwa wāḥidu 'd-dāti fī 'l-kulli zāhirun fa-aynamā tuwallū zuhūru 'l-ḥaqīqati</p>	<p><i>Il est l'Être Unique, apparent dans le tout Où que vous vous tourniez, rien d'autre que Sa Face en face de vous</i></p>	<p>فَهُوَ وَاحِدُ الذَّاتِ فِي الْكُلِّ ظَاهِرٌ فَأَيْنَمَا تَوَلَّوْا ظُهُورُ الْحَقِيقَةِ</p>
<p>fa-yā zāhirun lanā bi-zuhūrika 'l-laḍī zaharta bihi ḥaqqan li-dawī 'l-baṣīrati</p>	<p><i>Ô Toi qui apparaît à nous et qui par cette apparition Te rends réellement visible aux doués de la Vision.</i></p>	<p>فِيَا ظَاهِرٌ لَنَا بِظُهُورِكَ الَّذِي ظَهَرْتَ بِهِ حَقًّا لِذَوِي الْبَصِيرَةِ</p>
<p>fa-hayyi' lanā baṣran lā yarā siwā 'ṣ-ṣafā wa hayyi' lanā sam'an li-tilka 'l-munāğāti</p>	<p><i>Accorde-nous une vue qui ne distingue que la pureté Ainsi qu'une ouïe pour ces sublimes apartés.</i></p>	<p>فَهَيِّءْ لَنَا بَصْرًا لَا يَرَى سِوَى الصَّفَا وَ هَيِّءْ لَنَا سَمْعًا لِتِلْكَ الْمُنَاجَاةِ</p>

<p>wa hayyi' lanā qalban muṭā'an ilā 'l-hawā</p> <p>wa hayyi' lanā 'aqlan min nūri 'n-nubū'ati</p>	<p><i>Accorde-nous un cœur docile à la passion</i></p> <p><i>Et inspire-nous une Sagesse imbue de lumière prophétique.</i></p>	<p>وَهَيَّءْ لَنَا قَلْبًا مُطَاعًا إِلَى الْهَوَى</p> <p>وَهَيَّءْ لَنَا عَقْلًا مِنْ نُورِ النُّبُوءَةِ</p>
<p>wa 'ğ'al lisānan lanā ilā 'l-ḥaqqi dā'iyān</p> <p>wa 'ğ'al fahmanā 'anka fī kulli 'l-ḥaṭarāti</p>	<p><i>Accorde-nous une langue appelant à la Vérité,</i></p> <p><i>Et une intelligence s'imprégnant de Ta Présence en tout instant.</i></p>	<p>وَاجْعَلْ لِسَانًا لَنَا إِلَى الْحَقِّ دَاعِيًا</p> <p>وَاجْعَلْ فَهْمَنَا عَنْكَ فِي كُلِّ الْخَطَرَاتِ</p>
<p>wa 'ğ'al hawānā dawman ilā 'š-šar'i tābi'an</p> <p>muwāfiqan bi-'ṭ-ṭab'i 'l-ḥayri 'l-ḥalīqati</p>	<p><i>Dirige-nous pour que notre passion soit celle de suivre la Tradition,</i></p> <p><i>S'accordant par nature à l'élu de la création.</i></p>	<p>وَاجْعَلْ هَوَانًا دَوْمًا إِلَى الشَّرْعِ تَابِعًا</p> <p>مُؤَافِقًا بِالطَّبَعِ لِخَيْرِ الْخَلِيقَةِ</p>
<p>'alayhi ṣalātu 'llāhi ṭumma salāmuḥu</p> <p>mā sarrat dawū 'l-asrāri 'ilma 'l-ḥaqīqati</p>	<p><i>Sur lui la Prière de Dieu et Sa Paix,</i></p> <p><i>Autant que s'épanouiront les élus intimes dans l'Univers de la Vérité.</i></p>	<p>عَلَيْهِ صَلَاةُ اللَّهِ ثُمَّ سَلَامُهُ</p> <p>مَا سَرَّتْ ذُؤُوا الْأَسْرَارِ عِلْمَ الْحَقِيقَةِ</p>

قصيدة للشيخ سيدي عدة بن تونس

Poème du Cheikh Sidi Adda Bentounes

مَدَدْتُ يَدِي لَمَّا شَاهَدْتُكَ سَنَدِي

“ madadtu yadT lammā šāhadtuka sanadT ”

lā ilaha illā 'llāh (3) yā rabbi ḥuḍ bi-yadī	Nulle divinité que Dieu ! Ô mon Seigneur, prends-moi par la main !	لا اله الا الله (3) يا رب خذ بيدي
madadtu yadī lammā šāhadtuka sanadī wa lawlāka mā kuntu wa lā mā kānat yadī	J'ai tendu la main quand je T'ai vu en soutien Sans Toi, d'ailleurs, il n'y aurait ni « moi » ni « main »	مَدَدْتُ يَدِي لَمَّا شَاهَدْتُكَ سَنَدِي وَ لَوْلَاكَ مَا كُنْتُ وَ لَا مَا كَانَتْ يَدِي
fanaytu fīka ḥattā kunta minnī baṣarī wa kunta minnī sam'ī wa rūḥī fī ḡasadī	Je me suis éteint en Toi au point que dès lors Tu es vue et ouïe, et l'esprit dans mon corps	فَنَيْتُ فِيكَ حَتَّى كُنْتُ مِنِّْي بَصْرِي وَ كُنْتُ مِنِّْي سَمْعِي وَ رُوحِي فِي جَسَدِي
naṭaqtu bika ma' nān wa 'n-nāsu fī azalin labbaytu mu'tarīfan bi-'l-wāḥidi 'l-aḥadi	Je T'évoquai avant que Tu ne crées l'humain	نَطَقْتُ بِكَ مَعْنَى وَ النَّاسُ فِي أَزَلٍ

	J'ai répondu, reconnaissant l'Unique, l'Un	لَبَّيْتُ مُعْتَرِفًا بِالْوَاحِدِ الْأَحَدِ
ṭawaytu šalī kamā tuṭwā 'ẓ-ẓilālu duḥān idā 'š-šamsu ašraqat fī mustawā 'l-kabidi	J'ai replié ma forme tel l'ombre au lever Quand s'élève le soleil vers son apogée	طَوَيْتُ شَكْلِي كَمَا تُطَوِي الظَّلَالُ ضَحَى إِذَا الشَّمْسُ أَشْرَقَتْ فِي مُسْتَوَى الكَبِدِ
anā 'ẓ-ẓilālu wa lā wuḡūda amlikuhu illā idā ḡudttumu bi-'n-nūri wa 'l-madadi	Je serais une obscurité sans existence Si je n'avais Votre Lumière et Assistance	أَنَا الظَّلَالُ وَ لَا وُجُودَ أَمْلِكُهُ إِلَّا إِذَا جُدْتُمْ بِالنُّورِ وَ الْمَدَدِ
lā ilaha illā 'llāh allāh allāh (2) allāhu duḥrī allāh allāh ḥubbuhu yubrī sayyidī allāh	Nulle divinité que Dieu, Dieu... ! Dieu est mon viatique ardent, Dieu... ! Son amour soulage et guérit, Seigneur Dieu !	لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ، اللهُ اللهُ اللهُ (2) اللهُ ذَخْرِي، اللهُ اللهُ حبه يبيري سيدي اللهُ
wa antumu 'š-šamsu fī 'l-akwāni mā fati'at	Vous, Soleil des êtres qui, sans extinction	وَ أَنْتُمْ الشَّمْسُ فِي الْأَكْوَانِ مَا فَتِنَتْ

turā 'alā miškātī bi-'l-wağdi wa 't-tammadi	Se montre en ma niche, en flamme et combustion	تُرَى عَلَى مَشْكَاتِي بِالْوَجْدِ وَ النَّمْدِ
wa'llāhi man ra'anī min ġayri mā šabahin ra'ā 'l-laḡī mā lahu fī 'l-kawni min 'adadi	Par Allah ! Voir en moi un être singulier C'est voir Celui qui ne peut-être dénombré	وَ اللّٰهِ مَنْ رَأَى مِنْ غَيْرِ مَا شَبَّهِ رَأَى الَّذِي مَالَهُ فِي الْكَوْنِ مِنْ عَدَدٍ
ammā 'l-'adadu idā ḥaqqaqta šūratahu wağadttahu wāḥidan mā lahu min qidadi	Vois la substance du nombre comme il le faut Et constate qu'il est unique, en un morceau	أَمَّا الْعَدَدُ إِذَا حَقَّقْتَ صُورَتَهُ وَ جَدَّتَهُ وَاحِدًا مَالَهُ مِنْ قِدَدٍ
lā ilaha illā 'llāh allāh allāh mawlānā lā ilaha illā 'llāh allāh allāh rabbanā	Nulle divinité que Dieu, Dieu est notre Maître, Dieu est notre Seigneur	لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، اللَّهُ اللَّهُ مَوْلَانَا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، اللَّهُ اللَّهُ رَبَّنَا
wa raqmu ṭāniyatin ka-raqmi ṭāliṭatin kullun minhā qā'imun bi-'l-aḡadi 'š-šamadi	Ainsi donc en est-il du deux et du troisième .Chacun naît du Un qui se suffit à Lui-même	وَ رَقْمٌ ثَانِيَةٌ كَرَقْمِ ثَالِثَةٍ كُلٌّ مِنْهَا قَائِمٌ بِالْأَحَدِ الصَّمَدِ
mā ṭamma min ḥaṭalin idā mā tanawwa'at	Ce n'est pas un non-sens si leur forme varie	مَا تَمَّ مِنْ خَطَلٍ إِذَا مَا تَتَوَّعَتْ

siwā 'l-madadu badā bi-ḥasabi 'l-ḥaladi	L'influx spirituel révèle leur esprit	سِوَى الْمَدَدُ بَدَا بِحَسَبِ الْخَلْدِ
wa lā yaḥfā waḡhuhu fī kulli awḡuhihi illā 'alā akmaḥa 'umiyā bi-'r-ramadi	En toute face, Son Visage est apparent Sauf pour celui qui est saisi d'aveuglement	وَلَا يَخْفَى وَجْهُهُ فِي كُلِّ أَوْجُهُهِ إِلَّا عَلَى أَكْمَهُ عُمِي بِالرَّمَدِ
amā tarā sawādan bi-'l-'ayni fī bayāḍin wa 'l-'aynu kilāhumā 'inda kulli aḥadi	Vois-tu donc que le blanc et le noir au milieu Constituent pour chacun un œil, bien qu'ils soient deux ?	أَمَا تَرَى سَوَادًا بِالْعَيْنِ فِي بَيَاضِ وَالْعَيْنِ كِلَاهُمَا عِنْدَ كُلِّ أَحَدٍ

allāhu 'azzama qadra ḡāhi muḥammadin wa anā lahu faḍlan 'alayhi 'azimā wa fī muḥkami 't-tanzīli qāla li-ḥalqihi ṣallū 'alayhi ṣallū 'alayhi wa sallimū taslīmā	<i>Dieu a perpétué la gloire de Muhammad et lui a accordé une faveur immense... Et dans Son authentique révélation, Il a demandé à Sa création de prier sur lui : Bénissez-le et saluez-le d'un salut de Paix plénier.</i>	اللَّهُ عَظَّمَ قَدْرَ جَاهِ مُحَمَّدٍ وَ أَنَا لَهُ فَضْلًا عَلَيْهِ عَظِيمًا. وَ فِي مُحْكَمِ التَّنْزِيلِ قَالَ لِخَلْقِهِ صَلُّوا عَلَيْهِ. صَلُّوا عَلَيْهِ وَ سَلِّمُوا تَسْلِيمًا.
allāhumma ṣalli wa sallim 'alā sayyidinā wa mawlānā muḥammadin wa 'alā āli sayyidinā muḥammad	<i>Ô mon Dieu, transmets nos prières et nos salutations de Paix à notre Maître et Soutien Mûhammad ainsi qu'à la lignée de notre Maître Mûhammad</i>	اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

lā ilaha illā 'llāh (33x)	Nulle divinité que Dieu. (33 x)	لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
------------------------------	------------------------------------	---------------------------

Dieu	allāh (7 x)	الله (مرات 7)
------	-------------	------------------

قصيدة للشيخ سيدي عدة بن تونس
 Poème du Cheikh Sidi Adda Bentounes
أَلِفُ اللَّهِ سَيْفِي
 alifu 'llāhi sayfī
 Le *alif* d'Allah est mon épée

alifu 'llāhi sayfī wa 'l-hā'u maṭiyyatī	Le alif d'Allah est ma force Et j'ai pour monture le ha	أَلِفُ اللَّهِ سَيْفِي وَ الْهَاءُ مَطِيَّتِي
allāh allāh allāh allāh	Dieu	الله الله الله الله
wa 'l-lāmu bi-lāmayni zimāmī bi-qabḍatī	Le lam redoublé sera Les rênes que je tiens serrées	وَ اللَّامُ بِاللَّامِينَ زِمَامِي بِقَبْضَتِي
allāh allāh allāh allāh	Dieu	الله الله الله الله
burāqī idā šī'tu isrā'a ilā 'l-munā	C'est mon burâq (coursier céleste) quand je veux faire Mon isra' (voyage) vers le désiré	بُرَاقِي إِذَا شِئْتُ إِسْرَاءَ إِلَى الْمُنَى

allāh allāh allāh allāh	Dieu	الله الله الله الله
wa mi' rāğī in rumtu 'ş-şu'ūda li-sidrati	C'est mon mi'raj (ascension) lorsque j'espère, Jusqu'au lotus, me réhausser	وَمِعْرَاجِي إِنْ رُمْتُ الصُّعُودَ لِسِدْرَةِ
allāh allāh allāh allāh	Dieu	الله الله الله الله
la-ismu 'llāhi sirrī wa rūhī wa muhğatī	C'est mon secret intérieur Il est mon esprit et mon cœur	لِاسْمِ اللهِ سِرِّي وَرُوحِي وَمُهْجَتِي
allāh allāh allāh allāh	Dieu	الله الله الله الله
wa sam'ī wa manṭiqī wa nūru başīratī	C'est mon ouïe et ma raison Lumière de ma vision	وَسَمْعِي وَمَنْطِقِي وَنُورُ بَصِيرَتِي
allāh allāh allāh allāh	Dieu	الله الله الله الله

'alayhi yadūru 'l-mulku wa 'l-mala'u 'l-a'lā	C'est autour de lui que gravitent Royaume et suprême assemblée	عَلَيْهِ يَدُورُ الْمَلِكُ وَالْمَلَأُ الْأَعْلَى
allāh allāh allāh allāh	Dieu	الله الله الله الله
wa kullu 'abīdi 'llāhi minhu 'stamaddati	C'est de ses bienfaits que tous les Adorateurs de Dieu profitent	وَ كُلُّ عِبِيدِ اللَّهِ مِنْهُ اسْتَمَدَّتْ
allāh allāh allāh allāh	Dieu	الله الله الله الله

kullu man yahwā wa lā yahwā ar-rasūl	Quiconque aime sans aimer passionnément l'Envoyé, Quel mérite pourrait-on lui prêter ?	كُلُّ مَنْ يَهْوَى وَلَا يَهْوَى الرَّسُولُ * كَيْفَ يُعْبَى بِهِ اللَّهُ
---	--	--

<p>kayfa yu' bā bih allāh kayfa yu' bā bih allāh allāh kayfa yu' bā bih yā mawlāy</p> <p>huwa bābu 'llāhi mā tamma 'd-duḥūl (allāh) illā min bābih (allāh) illā min bābih (allāh allāh) illā min bābih (yā mawlāy)</p>	<p><i>Il est le seuil de Dieu, Nul accès si ce n'est par sa porte...</i></p>	<p>كَيْفَ يُعْبَىٰ بِهِ اللهُ اللهُ كَيْفَ يُعْبَىٰ بِهِ يَا مَوْلَاي هُوَ بَابُ اللهِ مَا تَمَّ الدُّخُولُ * اللهُ إِلَّا مِنْ بَابِهِ اللهُ إِلَّا مِنْ بَابِهِ اللهُ اللهُ إِلَّا مِنْ بَابِهِ يَا مَوْلَاي</p>
<p>yā rabbanā taḥmī 'š-šabāb (allāh allāh allāh allāh) fa-lā yu' dam minka 'ṣ-ṣawāb (allāh) fa-turšidhu ilā 'l-kitāb (yā sayydī allāh) wa sunani 'l-muhtadīna</p>	<p><i>Ô Seigneur, protège la jeunesse car par toi, elle trouvera le chemin droit, Vers Ton Livre et les traditions des initiés, guide-la !</i></p>	<p>يَا رَبَّنَا تَحْمِي الشَّبَابِ فَلَا يُعَدَمُ مِنْكَ الصَّوَابِ فَتُرْشِدُهُ إِلَى الْكِتَابِ وَسُنَنِ الْمُهْتَدِينَ</p>
<p>lā ilaha illā 'llāhu allāh allāh allāh allāh lā ilaha illā 'llāhu allāh lā ilaha illā 'llāhu yā sayydī allāh muḥammadun rasūl allāh</p>	<p><i>Nulle divinité que Dieu Dieu Mûhammad est l'Envoyé de Dieu</i></p>	<p>لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللهُ</p>

<p>fa 'llāhu ya' lam bi-ša' nī yaḥfaznī fīmā baqiyā wa yaḥfaz ḡamī ihwānī mina 'l-fitani 'l-qalbiya</p>	<p>Dieu connaît ma situation : Qu'Il me protège pour ce qui me reste à vivre ! Qu'Il protège aussi tous mes frères des troubles spirituels du cœur !</p>	<p>فَاللَّهُ يَعْلَمُ بِشَأْنِي يَحْفَظْنِي فِيمَا بَقِيَ وَ يَحْفَظُ جَمِيعَ اخْوَانِي مِنَ الْفِتَنِ الْقَلْبِيَّةِ</p>
<p>lā ilaha illā 'llāhu allāh allāh allāh allāh lā ilaha illā 'llāhu allāh lā ilaha illā 'llāhu yā sayydī allāh muḥammadun rasūl allāh</p>	<p>Nulle divinité que Dieu Dieu Muhammad est l'Envoyé de Dieu</p>	<p>لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَا سَيِّدِي اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ</p>
<p>rabbī yaqbal lī su'ālī tawbatan minhu marḍiyā taḥmīnā fī kulli ḥālī wa 'l-umma 'l-muḥammadiyya</p>	<p>Puisse mon Seigneur accepter ma demande, un repentir par Lui agréé, Nous préservant en toute situation ainsi que la communauté mûhammadienne !</p>	<p>رَبِّي يَقْبَلْ لِي سُؤَالِي تَوْبَةً مِنْهُ مَرْضِيًّا تَحْمِينًا فِي كُلِّ حَالٍ وَ الْأُمَّةَ الْمُحَمَّدِيَّةَ</p>
<p>lā ilaha illā 'llāh 'l-maliku 'l-ḥaqqu 'l-mubīn muḥammad rasūlu 'llāh 'ṣ-ṣādiq 'l-wa'du 'l-amīn</p>	<p>Nulle divinité que Dieu Le Roi, le Vrai, l'Évident Mûhammad est l'Envoyé de Dieu Lui, le sincère en sa promesse, le loyal</p>	<p>لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ الْمُبِينُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ الصَّادِقُ الْوَعْدُ الْأَمِينُ</p>

قصيدة للشيخ سيدي عدة بن تونس
Poème du Cheikh Sidi Adda Bentounes
Ô Toi, qui prêtes secours (*Yā ġiyāṭun*)

Extrait de Ô Dieu sublime ! (*Yā 'azāman*) يَا عَظِيمًا يُرْجَى لِكُلِّ عَظِيمٍ

yā ġiyyaṭun bi-bābika qad waqafnā	Ô Toi qui prêtes secours ! à ta porte nous voilà	يَا غِيَاثَ بِيَابِكِ قَدْ وَقَفْنَا
aḡillatan šar'ā massanā 'l-fanā'u	Humiliés, abattus, anéantis !	أَذِلَّةٌ صَرَعَى مَسْنَا الْفَنَاءُ
aḡiṭi 'l-mustaḡiṭa qad 'īla šabran	Secours celui qui T'implore, la patience s'est érodée	أَعِثِ الْمُسْتَغِيثَ قَدْ عِيلَ صَبْرًا
aḡibi 'l-muḡṭarra ḡašāhu 'l-wabā'u	Réponds au malheureux atteint par l'épidémie	أَجِبِ الْمُضْطَرَّ غَشَاهُ الْوَبَاءُ

da'awnāka rabbi wa 'l-qalbu ġarīḥun	Nous T'implorons, Seigneur, avec le cœur meurtri,	دَعَوْنَاكَ رَبِّي وَ الْقَلْبُ جَرِيحٌ
wa ṭ-ṭarfu qarīḥun wa 'l-'aqlu habā'u	En larmes et la raison anéantie	وَ الطَّرْفُ قَرِيحٌ وَ الْعَقْلُ هَبَاءٌ
da'awnāka rabbī mā lanā siwāka	Nous T'implorons, Seigneur, n'ayant nul autre que Toi	دَعَوْنَاكَ رَبِّي مَا لَنَا سِوَاكَ
wa bi-riḍwānika yakūnu 'l-'aṭā'u	Et par Ton agrément, le don se produira	وَ بِرِضْوَانِكَ يَكُونُ الْعَطَاءُ
bi-ismika 'l-a'zami yurġā du'ānā	Par Ton Nom Suprême, notre prière s'exaucera	بِاسْمِكَ الْأَعْظَمِ يُرْجَى دُعَانَا
bi 'r-rasūli l-akrami yulgā 'l-'anā'u	Par Ton noble Prophète, notre peine cessera	بِالرَّسُولِ الْأَكْرَمِ يُلْغَى الْعَنَاءُ
bi sirrika l-maṣūni fī kulli šay'in	Par Ton secret préservé en toute chose	بِسِرِّكَ الْمَصُونِ فِي كُلِّ شَيْءٍ
bi nūri waġhika yatimmu 'š-šifā'u	Par la lumière de Ta Face, la guérison s'accomplira	بِنُورِ وَجْهِكَ يَتِمُّ الشِّفَاءُ

anta awqaftanā bi-bābika nad'ū	C'est Toi qui nous places, implorants, devant Ta porte	أَنْتَ أَوْقَفْتَنَا بِبَابِكَ نَدْعُوكَ
wa ḥāšā an yaḥība fīka 'r-raġā'u	A Dieu ne plaise, l'espoir en Toi n'est jamais vain !	وَحَاشَا أَنْ يَخِيبَ فِيكَ الرَّجَاءُ
in raḥimta fa-bi-faḍlin minka nuḥmā	Si Tu accordes Ta miséricorde, nous serons protégés par Ta grâce,	إِنْ رَحِمْتَ فَبِفَضْلِكَ مِنْكَ نُحْمِي
wa in 'aḍḍabta fa 'adlun wa dawā'u	Mais si Tu châties, ce sera justice et remède	وَإِنْ عَذَّبْتَ فَعَدْلٌ وَدَوَاءٌ
fa 'alā kulli ḥālatin anta awlā	Ainsi, en toute situation, Tu es le meilleur recours	فَعَلَى كُلِّ حَالَةٍ أَنْتَ أَوْلَى
bi 'abīdika aḥsanū am asā'u	pour Tes serviteurs, qu'ils aient bien ou mal agi !	بِعِبِيدِكَ أَحْسَنُوا أَمْ أَسَؤُوا
yā raḥīman bi raḥmatika aḡītnā	O Miséricordieux, par Ta miséricorde secours-nous !	يَا رَحِيمًا بِرَحْمَتِكَ أَغِيْتْنَا
yā karīman mā miṭluhu kuramā'u	O Généreux à nul autre pareil !	يَا كَرِيمًا مَا مِثْلُهُ كَرَمَاءُ

yā ġafūran fa- 'ġfir fa innaka 'afwun	Ô toi qui pardonnes, pardonne-nous, Tu es l'indulgence même !	يَا غَفُورًا فَاغْفِرْ فَإِنَّكَ عَفْوٌ
fa' 'fu 'annā fa 'l-'afwu minka ṣafā'u	Absouds-nous, le pardon de Ta part est pureté !	فَاعْفُ عَنَّا فَالْعَفْوُ مِنْكَ صَفَاءٌ
waffiqnā aġirnā min sū'i 'ṭ-ṭawārī	Accorde-nous le succès et protège-nous de l'adversité,	وَفَقَّنَا أَجْرَنَا مِنْ سُوءِ الطَّوَارِي
wa 'ḥtim lanā 'umran madāhu riḍā'u	Scelle notre vie par Ton agrément	وَ اخْتِمْنَا لَنَا عُمْرًا مَدَامُ رِضَاءٍ
wa 'ṣ-ṣalātu 'ala 'n-nabiyyi 'imādī	Accorde Ta grâce au Prophète, mon soutien	وَ الصَّلَاةَ عَلَى النَّبِيِّ عِمَادِي
'ayni raḥmati 'llāhi bihi 'l-ġalā'u	Source de la Miséricorde divine et de délivrance	عَيْنِ رَحْمَةِ اللَّهِ بِهِ الْجَلَاءُ
wa 's-salāmu 'š-šāmilu li-kulli fardīn	Et que Ta Paix plénière s'étende à chacun	وَ السَّلَامُ الشَّامِلُ لِكُلِّ فَرْدٍ
min ālin wa ṣaḥbin mā fāḍa 's-samā'u	des membres de sa famille et de ses compagnons tant qu'abondera le ciel !	مِنْ آلٍ وَ صَحْبٍ مَا فَاضَ السَّمَاءُ